

SBS Collection: Tape 13, A229
SiSwati Typescript: [Bongani]ⁱ Nxumalo, notebook 05
Ndwanwe History

Typescribed by: Nokuthula Vilakati for FHYA

Date: 13 July 2023

Key to FHYA typescriber's conventions:

- Where the typescriber edits/amends the original text, the edited/amended text appears in grey.
- The audio-tape counter numbers from the original text appear in square brackets, justified Left, and pertain to the text below them.
- The page numbers of the original text appear in square brackets, justified Right, and pertain to the text below them.
- The footnotes which appear on the left-facing page of the original text have been added at the bottom of each typed page. The numbering of the original notes has been retained.
- Where the typescriber is unsure of a word, the word is placed within square brackets and a question mark. [word?]
- Where word/s are illegible, the illegible word is replaced with square brackets and a question mark. [?]
- Endnotes appear in grey, within square brackets on the last page of the document. They comprise the typescriber's notes regarding their editorial interventions.

[INTERVIEWED AT:

[DATE: N/D

[1] [KEY INFORMANT: John Nxumalo

[2] Interviewer: Dumisa Dlamini

Zwide GENERATION IN SWAZILAND

[65]

nawungazange ufike ke KaMozambiko ungeke wati

[D.D] no no ngisengakefiki kuyaphi

[N.B] Ehhe kubhaliwe Ntshayintshayi na

[D.D] ngumaphi laMagudu lokhuluma ngawo?

[N.B] Esibili manje

[D.D] Sengesibili lawa

[N.B] Ngesibili manje

[D.D] Wo

[N.B] Ngobe ekuqala phela, ekuqala phela akabo

Mnguni. Mnguni phela ngunangu lengihamba

naye lo Solomon uthi nguSolomon Mkhathshwa,
ngibo bantfwabaMnguni labo Mnguni utala
Lonkhokhelo, Lonkhokhelo uzala Ngolotsheni,

[D.D] Yebo

[N.B] Ngolotsheni uzala Lomawa azale Mlokothwa
Mlokothwa nje ngumalume wenkhosi nawufuna

[66]

lomlando nje ngizakuphathela ukhona lapha ekhaya
Ngawuthola mina kumalume kazi wenkosi waye
wayende kuMlokothwa, ngizakufakela wona
uwuthathe uhlale nawo----- ngangiwutshelwa
ngumuntu omdala malume malume wenkosi

[D.D] Um-----

[N.B] Malume wenkosi uSobhuza

[D.D] Um um

[N.B] Ihhi wayengixoxela yena. Ngisho ukuthi lo
nje ngibo labafaka lijivamphisi laba ngilabasala
emzini wa wa waNdwandwe

[D.D] laba baseZikhotheni

[N.B] I-I phela baMnguni

[D.D] Um

[N.B] BaMnguni naba nje nangu MntwanaMnguni

[67]

nguyena mntwanaMnguni nje lo uyi

[D.D] Na usho kutsini nawutsi bafaka lijiva?

[N.B] Lijiva ngisho kutsi kwathi nakuzalwa lo
ngoba ngishilo ukuthi ubukhosi ingathi
buyothathwa yikhohlwa wathi uYanga
uyongisiza mfowethu ngoba loMnguni

ngumfowabo Yanga

[D.D] Um

[N.B] Wathi uyongisiza mfowethu ungilamulele Zwide

waSoshangane nasebaxabana

[D.D] Wo

[N.B] Ehhe wabese uyabekwa babese bayabekwa nje
bona

[D.D] Um

[N.B] e bona nje babese bayabekwa baba
ngamakhosana abamathathu, babukhosana nje
bona vele

[68]

[D.D] Um

[N.B] E babukhosana lobulamula labantwana
lababili

[D.D] Ngiyeva ngaSoshangane nango ayoshona eMagudu

[N.B] Yebo ke uyafika ke eMagudu ke bakh'umuzi
ke

[D.D] E Ya

[N.B] Kuthiwa kuseMagudu ke

[D.D] Um

[N.B] Nayo ke laph' ideligeyithi khona ngifuna
kukutshela kahle mhlophe ngiyaxolisa kukusebenzisa-
ebusuku. Nayo ke lapha lapha ngifuna kukutshela
kahle ngalencwala. Awu ngiyanzwa mani
ningabokhuluma ngalento lena

[69]

[D.D] I yebo ke

[N.B] Uyazi ukuthi uliNgwane uyayihamba incwala

[D.D] Ake uyiqhubeqhube ke khona lapho utsi ke
lencwala ke awuyichaze kahle

[N.B] kahle phela, kahle phela ngifuna kuyichaza
kahle

[D.D] Um um um

[N.B] Ungaboyibhica Dlamini lencwala le ngizokucha-

zela ngayo Mswati wamuva kuSoshangane

[D.D] Um

[N.B] Wazalwa kepha Mswati asekhona lo

Soshangane uyangizwa ukuthi ngithini

[D.D] Yebo ke

[N.B] Ehhe njengoba iqhazeka nje lapha ukuthi

lomuntu wayekhulisa ingane yakhe,

[D.D] Um

[70]

[N.B] LoThandile sebayabuza labaKaNgwane lokuthi yini

lento

[D.D] Yebo ke

[N.B] Yinto lenjani leyo

[D.D] Um

[N.B] uthi wo kithi inkosi ichith'uselwa, sichith'

uselwa thina lekithi

[D.D] Yebo ke

[N.B] O manje ningenza njani wo qha kungalunga

kuthi nginifunele labantu hhayi kuthi afika

naThandile. Lalelisisa kahle mani

[D.D] Um

[N.B] Kwakungeke kwenzeke kuthi umuntu wesifazane

angafika nani nawubuka kahle wena yini

angayazi umuntu wesifazane asewuqhaze kahle

Mlangeni hlakanipha Dlamini

[71]

Maye ke sebayakhipha ke baKaNgwane, bathi

[D.D] Utsini utsi Tsandzile kuncono nginilandzele labanye

[NB.] Kuncono nginitfolele le kithi lento ile kithi

ekhaya

[D.D] leyeluselwa

[N.B] leyeluselwa

[D.D] Lapha KaNgwane kwakute yini lencwala?

[N.B] Awu yeDlamini ngingachazelwa nguwe, nguwe longachazela mina ngingete ngaqhaza kwakini mine ngichaza kwaKaNdwandwe mina angifuni kungena kwakini ngoba kwakini angikwati.

[D.D] Ngilalele Mnguni

[N.B] ngitawuchaza kwakitsi mina

[D.D] Yebo ke

[N.B] Okwakini angikwazi nguwe longachazela mina

[72]

ngokwakini kuthi

[D.D] Ehhe qhubeka Mnguni

[N.B] Ehhe angifuni kona into yakini. Manje lalela ke Dlamini e incwala uyazi ukuthi ichithwa ngubani manje uselwa seluchithwa nguSoshangane incwala

[D.D] Uhambe nalabaKaMkhatshwa

[N.B] E-e uhambe lalela

[D.D] Angitsi nakaphuma le uphume nebaKaMkhatshwa kambe

[N.B] I-i uhamba nabo phela

[D.D] Ya

[N.B] Naye waKaMkhatshwa vele

[D.D] E-e ngilalele

[N.B] Ihhi uhamba nabo phela

[D.D] Um

[N.B] Ihhi uchithwa nguye nje uselwa. Nawuchithwa

[73]

ke uselwa ke sebayafika ke laboNgwane kuy' inkosi bazocela leligula sithi ligula thina asikuchazi ngendlel'eyiningi

[D.D] Yebo ke

[N.B] Sithi ligula. Nakefika ke lapha ke kucela leligula

[D.D] Kumuphi umuti

[N.B] EMagudu

[D.D] Wo sebabeMagudu

[N.B] Sebabe Magudu lezansi

[D.D] Ehhe

[N.B] Uzawubese uyathola nje ukuthi ngisho ngani na
impela nje ulandela umlando weqiniso ungasho
ukuthi uyadlala

[D.D] Ehhe

[N.B] Uzawubese uyayithola lento, izakukhanyela empeleni

[74]

[D.D] Ya

[N.B] Uuhu. Nabafika ke lapha ke uyazi ukuthi
ngani ukuthi kuKaGasa

[D.D] Um

[N.B] LoGasa phela kwakungumuntu nguyena, leba ngu
bebanaGasa phakathi anguwaKaNdwandwe nguye
lo wayephethe lento lezi

[D.D] O-----

[N.B] Sikhapha ke manje Dludlume, Dludlume
nemtfwanakhe batsi nguNkamane

[D.D] Um hhu

[N.B] Ukhishwa nguSoshangane

[D.D] Um hhu

[N.B] Ngiko nje nithi laba labathwel' imfene labo
labefika lapha labasencwaleni nitsi nine niye
nitse nine naba baKaGasa

[D.D] Yebo ke

[N.B] Nisho ngaloko

[D.D] a-hha

[N.B] Baka Gasa vele

[D.D] LoGasa nguMkhulu wabo labephetse

[N.B] Yebo ke ngiko nje ke nalekithi nathi sathi nasifika
sathi thina lapha ngiKaGasa

[D.D] Um um um um

[N.B] Sasikuchazela loko ke. Ihhi ngoba uyise
waDludlume samshiya, sala ukuthi eze ngoba
besebakhulile. Sesikhipha loDludlume ke

[D.D] Um

[N.B] Simletha la kini, ubohamba uye lapha,
ngakulayela ngakulayela lomunye umfowethu
lapha uzalwa ngumamncane uzalwa

[75]

nguLaMagongo nguRaphael noma ungabuza bona
bazakuchazela njengoba ngikuchazela nje akukho
okunye abazakuchazela kona

[D.D] Ngilalele Mnguni

[N.B] Nangabe kuyehluka ngingajabula futhi nalapho

[D.D] Um

[N.B] Um hhu Sikhipha Dludlume ke, nasikhipha
Dludlume ke uyakhuphuka ke Dludlume.

Nakachaza ke bona baze bangibonisa
nendawo bathi bababeka lapha kuthiwa
kuseNgwane Park namuhla

[D.D] Um hhu

[N.B] Bathi ke bona kungeke kulunge la sifuna
lapho kunelanga khona. Loku sowubabona
balapha nje

[D.D] Wo

[N.B] Senithi ke nina kuseLwandle ngoba bakha
amanzi, kantsi baKaGasa

[D.D] Um

[N.B] Abangeni nje emzini wakithi, kulowakithi umuzi
[D.D] Sengivile ke ngalaba baKaGasa ke nekuta ke
[N.B] Yebo ke
[D.D] Kwalomsimeto la
[N.B] Yebo ke
[D.D] Ake sibuyele kuwe Mnguni. Laba bakhiwe
kanjani e laphaya
[N.B] Lapha ka eZikhotheni
[D.D] Lapha eZikhotheni
[N.B] Laba baseZikhotheni phela
[D.D] Um
[N.B] Mine angati kahle ngalomlandvo. Lovele lowati

[76]

kahle ngalomlandvo ngilomnaketfu
[D.D] akawuqhaze wuqhaze Mnguni
[N.B] ngoba na na kwanyalo nje sekunengi
lesesikwati nalesesingakwati
[D.D] Um
[N.B] Kepha ke umnaketfu Qhwanela unawo
nalamabhuku, uyayati lentfo
[D.D] Sengivile ngekufika kwebaseLwandle, kukhanya
kahle mhlophe bha futsi angisahlupheki lapho
kodvwa angiva ngekufika kwala baseZikhotheni
[N.B] Wowu bani bani ufuna kufika kwaNgolotsheni
[D.D] Um
[N.B] ha
[D.D] Kufika kufika bani kufika Ngolotsheni noma
kufika bani kuqala
[N.B] kwa hayi mina lenginawo umlando noma

angasafike lolomunye lowafika kulungile kepha
mina lengiwaziko umlando ngazi umlando

waNgolotsheni

[D.D] Um

[N.B] UNgolotsheni uzalwa nguLonkhokhelo Lonkhokhelo

uzalwa nguMnguni, uMnguni uzalwa nguSikhova

[D.D] Um hhu

[N.B] Nako lengikwaziko mani yeDlamini

[D.D] Ngiyakuva

[N.B] Ngiwakhona mina lapha mina

[D.D] Ngiyabonga Mnguni

[N.B] Yeyi nawungitshela leyo mina ngingathatha

ngiwakhona mina mani

[D.D] Ya

[N.B] Ungabiselokhu udlala ngami wena

[77]

[D.D] Ufika kanjani um um

[N.B] Uyangizwa ukuthi ngithini. Uyafika Ngolotsheni

nakafika Ngolotsheni uhlala naMgcoyiza bakaKhumalo

naba boZonke bekanguDeputy Prime Minister loku

kwakuqala.

[DD] Mayibabe e

[NB] Uhlala nabo

[DD] Ubakhandza lapha

[NB] Ubathola laphayana indawo yabaKaKhumalo

leya ayisiyo yakithi ngikutshela liqiniso phela

[D.D] Ngilalele Mnguni

[N.B] Ihhi asinalo thina izwe la lonk' ilizwe

sasilinikwa ngamaNgwane

[D.D] Um

[N.B] Akhekho namunye waKaNdwandwe anelizwe [laⁱ]

sasilinikwa ngamaNgwane uyangizwa ukuthi [ngithiniⁱⁱⁱ]

ⁱ An error in the original transcript about the key informant identified as John Nxumalo on the second page, after the cover page

ⁱⁱ Word is cut off

iii Word is inserted based on contextual clues